

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نياشد تن من مباد همه سر به سر تن به کشتن دهيم
بدین بوم ویر زنده یک تن مباد از آن به که کشور به دشمن دهيم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

ترجمه از:

دیپلوم انجنیر خلیل الله معروفی

برلین، ۱۵ فبروری ۲۰۰۹

روسیه از نزدیکی اتازونی با ایران میهراسد

روزنامه "تاگس شپیگل برلین" Berliner Tagesspiegel در شماره دیروز - ۱۴ فبروری ۲۰۰۹ - خود نوشته کوتاهی را زیر عنوان بالا از قلم خانم "الکه ویندیش" Elke Windisch نشر کرده، که اینک ترجمه اش را خدمت خوانندگان گرانقدر پورتال "افغانستان آزاد - آزاد افغانستان" تقدیم مینمایم:

« مسکو: قرار است که اوباما ضمن اولین نطق خود بحیث رئیس جمهور اتازونی، گفت، امریکا دست خود را بسوی ایران دراز میکند، به امید اینکه "ایران دیگر دست خود را مشت نسازد". این پیام در ایران با خشنودی بدرقه گردید. جمهوری اسلامی از طریق رئیس جمهور خود، محمود احمدی نژاد، آمادگی خود را مبنی بر مذاکرات مستقیم و با روحیه احترام متقابل " ابراز کرد.

هر دو طرف دلیل کافی دارند، تا دوره انجماد روابط را که سی سال پیش در عتفوان انقلاب اسلامی ۱۹۷۹، با گروگانگیری دیپلماتهای سفارت امریکا در تهران برانگیخته شد، خاتمه بخشند. بر اثر محاصره اقتصادی غرب که ارسال تجهیزات تکنیکی را در سکتور انرژی نیز تحریم کرده است، تصفیه گاهها و تکنالوژی استخراج مواد نفتی ایران چنان بیمار و فرسوده گشته، که امروز ایران بنزین مورد ضرورت خود را از امارات عربی در خلیج فارس و گاز مورد ضرورت خود را از ترکمنستان، وارد میکند. سقوط درآمد صادراتی و نارضایت روز افزون مردم - در حالی که حجم بیکاری به ۱۴ درصد رسیده و یک ربع مردم ایران در تحت سرحد فقر زندگانی میکنند - هیمة انفجار اجتماعی را آماده ساخته است. نسل جوان که ۷۰ (هفتاد) درصد نفوس ایران را تشکیل میدهد، چشم امید خود را بطرف غرب دوخته است.

ایران شناسان روسی احتمال میدهند، که نکات بالا و انتخابات قریب الوقوع ریاست جمهوری ایران، لیبرال - و عادی سازی محتاطانه روابط ایران را با اتازونی، براه خواهد انداخت. این کار البته که مهمترین قطعه برنده (توس) را از کف مسکو خواهد گرفت، چون کرملن همین اکنون از طریق سکتور انرژی و کنترول راههای ترانسپورتی که ائتلاف بین المللی قطعات خود را در افغانستان اكمال میکند، مشغول بازی با ناتو و اتحادیه

اروپاییست. در آن صورت ایران بدیل بهتری خواهد بود. پروژه مرده و کنار گذاشته شده "نابوکو" Nabucco – پایپ لاینی که اتحادیه اروپائی از طریق آن ، بدون دخالت روسیه، میتواند به ذخایر گاز منطقه کسپین دست یابد – چانس احیاء خواهد یافت. ایران از طریق این پایپ لاین خواهد توانست، که در عوض گاز جمهوریت های آسیای مرکزی که اولاً به روسیه فروخته شده و بعد به غرب تحویل داده می شود، این گاز را اقتصادی تر عرضه نماید.

ناتو همچنان اشد ضرورت به راههای بدیلی دارد که از طریق آن بتواند اکمالات قطعات خود را در افغانستان تأمین کند. کوتاهترین و مطمئن ترین راه از قلمرو ایران عبور میکند، که خط آهن آن عین عرض خطوط آهن اروپائی را دارد. (خطوط آهن روسیه عین عرض خطوط آهن اروپائی را ندارد و از همین رو محموله های اروپائی باید از قلمرو روسیه بر ریل های روسی انتقال یابند و این خود وقت و مصرف اضافی را میطلبد – مترجم). علاوه بر آن رول ایران در عراق در ارتباط به مسایل مذهبی غیر قابل انکار است. به همین صورت رول ایران در شمال افغانستان که تاجکان در اکثریت میباشند، قابل درک است.

کرملن و اداره امور خارجی روسیه مگر چندان آله تحمیل فشار بر ایران را در دست ندارند. چون جنگ افزار و تجهیزات مورد ضرورت دستگاه برق ذروی ایران را غرب میتواند تأمین و اکمال نماید. البته ایران برای شکستادن فشار مسکو، میتواند به حمایت از مقاومت مسلمانان شمال قفقاز برخیزد.»

تبصره مترجم :

چنان که میدانیم، سه دهه جنگ نه تنها تباهی های مستقیم را به کشور و مردم ما به ارمغان آورد، بلکه دست مداخلات دوامدار ممالک همسایه ، خصوصاً ایران و پاکستان را در کشور ما نیز باز کرد. البته نقشهای این دو کشور در وطن ما اگر در بعض جهات همگونی دارد، در بسا جهات از هم متفاوت است. بلی؛ ما دیدیم که شرایط طوری آمد که زمینه مداخلات مستقیم و غیر مستقیم هردو دولت طماع و "بد روادار" در افغانستان، در حد وسیعی فراهم گردید. اگر از رول ایران و دولت شووینستی – مذهبی آن نکاتی را تذکر بدهیم :

ایران با صرف مساعی متداوم و متراکم چند دهه در تار و پود افغانستان رخنه کرده که من درینجا بعد فرهنگی قضیه (زبان و مذهب و غیره) را جلی میسازم و آن هم بخاطر اینکه از طریق آن در جهت منافع سیاسی و اقتصادی ایران استفاده اعظمی صورت میگیرد. ایران همین اکنون در همه ساحات دست بکار است و در هر ساحه میخواهد منافع خود را در افغانستان تأمین نماید. متأسفانه که دولت آزمند و مفتن ایران منافع خود را در برهمنی وحدت ملی افغانها و پامال کردن منافع علیای افغانستان می بیند و اندرین زمینه مساعی پیهم و شباروزی را مرعی میدارد. بسا ساحات نفوذ ایران در افغانستان آنقدر ملموس و اظهر من الشمس است، که تذکر مزید را در زمینه، گویا بحیث "اثبات ثابت" ، اضافی میگرداند.

اما وقتی سیاست حکومت جدید امریکا را مبنی بر دادن رول ممالک همسایه در حل قضایای افغانستان، مد نظر بگیریم، می بینیم که دخالت ممالک همسایه را در افغانستان در ابعاد تازه و گسترده تری مهیا میگرداند. اگر قراری که نویسنده روزنامه "تاگس شپیگل برلین" – چنان که در بالا از نظر گذشت – پیشگوئی کرده، راه اکمالات قوای متجاوز ناتو از طریق ایران باز گردد، طبعاً ایران از غرب امتیازاتی را در افغانستان تقاضا خواهد کرد. نتیجه چنان میشود، که با نزدیکی غرب با ایران، مداخلات ایران در افغانستان وسیعتر، صریحتر و مُخربتر گردد.

دانشمند بزرگ و تحلیلگر براننده اوضاع سیاسی وطن، جناب استاد داکتر روستار تره کی اخیراً مصاحبه عالمانه و هشدار دهنده ای با پورتال "افغانستان آزاد - آزاد افغانستان" انجام داده اند، که بنده شنیدن آنرا به همه خوانندگان دلسوز به افغانستان، صمیمانه توصیه میکنم!!!!